

Models of Clinical Legal Education Worldwide

نماذج العيادة القانونية

Jane Aiken and Colleen Shanahan
Georgetown University Law Center
Washington, D.C. USA

الأستاذة

جين أيكين و كولين شاناهان
جامعة جورج تاون - كلية الحقوق
الولايات المتحدة - واشنطن العاصمة

Models of Clinics

- In-House: Advice and Pro Se Service
- In-House: Direct Representation
- In-House: Policy and Law Reform
- Street Law
- Placing Students in Fieldwork (Externship Model)

Models of Clinics صور العيادات القانونية

- تقديم المشورة
- التمثيل المباشر للعملاء
- السياسية القانونية والإصلاح القانوني
- العيادة المتنقلة (القوافل القانونية) Street law clinic
- (
- العيادات الميدانية للطلاب .

Who or What is a Client?

من هو الموكل (العميل) في برامج العيادات
القانونية ؟

In-House: Advice and *Pro Se* Service

- Advantages
- Disadvantages
- -----

- تقديم المشورة للعملاء في المنزل
- المزايا
- العيوب

In-House: Direct Representation

- Types of In-House Clinics
 - Civil Law
 - Labor law
 - Criminal Law
 - Human Rights/ Refugee Law
- Advantages
- Disadvantages

عيادة التمثيل المباشر Direct Representation

- مجالات العمل (صور تقديم الخدمات القانونية للعملاء):
- في مجال القانون المدني (القضايا المدنية)
- في مجال قانون العمل (قضايا العمال)
- في مجال القانون الجنائي (القضايا الجنائية)
- في مجال حقوق الإنسان / قانون اللجوء (قضايا حقوق الإنسان وقضايا اللاجئين)
- -----
- المزايا
- العيوب

In-House: Policy and Law Reform عيادة السياسة والإصلاح القانوني

- Types
- Advantages
- Disadvantages

- النماذج
- المزايا
- العيوب

العيادة المتنقلة - الفواجل القانونية Street law

- Types
- Advantages
- Disadvantages

- النماذج
- المزايا
- العيوب

Combinations of Clinic Types: The Community Justice Project

- Direct Representation
- Project Based Representation

(الدمج بين الصور المختلفة للعيادات القانونية
(مشروع العدالة المجتمعية)
(The Community justice Project)

Overall Goals

- Students can conceptualize that neither the law nor the facts are unalterable: there are many ways to look at a legal problem
- Students can understand that case theory can evolve over time and can be deeply affected by the lawyer's own imagination and creativity
- Students can see that a single case has implications far larger than the individual client's needs
- Students learn that something they can and should promote justice through the legal system and carry this lesson into their lives as lawyers.

أهداف مشروع العدالة المجتمعية)

- تدريب الطلاب على الطابع المتغير للمشاكل القانونية .
- تعليم الطلاب بأن معالجة القضية تتأثر بتصور وإبداع المحامي (مهارات المحاماة) .
- تعليم الطلاب أن القضية الواحدة لها مضامين وإبعاد تفوق احتياجات الموكل (الأبعاد الإجتماعية) .
- تعليم الطلاب أن عليهم رسالة وهي أن يقوموا بتعزيز العدالة من خلال النظام القانوني ، في حياتهم العملية واثناء ممارسة المحاماة .

New Clinic Establishment: Overcoming Administrative and Cultural Barriers

إنشاء عيادة قانونية جديدة والتغلب على المعوقات الإدارية والثقافية

Jane Aiken and Colleen Shanahan
Georgetown University Law Center
Washington, D. C. USA

Goal Setting

Decide on the goals or objectives of the clinical component of legal education within the general scheme of legal education in your own institution.

تحديد الأهداف

تحديد أهداف المحتوى العلمي للعيادة القانونية بحيث يكون متوافقاً مع اتجاهات برنامج التعليم القانوني الموجود في المؤسسة التعليمية

Goal Setting: Possible Goals

- | | |
|-----------------------------|--|
| • Responsibility | <u>تحديد الأهداف – الأهداف الممكنة</u> |
| • Service | المسئولية |
| • Learning to Learn | الخدمة |
| • Problem-solving | تعلم التعلم |
| • Collaboration | حل المشاكل والتعاون |
| • Cross-Cultural Awareness | تلاقى التوعية |
| • The Role of Emotions | دور العواطف والحقائق |
| • Coping with Facts | القيم والأخلاق |
| • Values | الإبداع والسلطة |
| • Ethics | المهارات التقليدية وفكر المؤسسات |
| • Creativity | أهداف الطلاب |
| • Authority | |
| • Traditional Skills | |
| • Doctrine and Institutions | |
| • Students' Goals | |

Basic Structural Issues

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| • Teachers and Supervisors | <u>القضايا الهيكلية الأساسية</u> |
| • Duration, Credit, and Case Load | - الأساتذة والمشرفون |
| • A Grading System | - المدة – الاعباء |
| • Student Practice Rules | - نظام التقويم |
| • Cultural Barriers | - قواعد الممارسة العملية للطلاب |
| • Academic Interruptions | - الحواجز الثقافية |
| • Recruiting Students | - الإجازات الأكاديمية |
| • Case Handling Systems | - تجنيد الطلاب |
| | - نظم معالجة القضية |

Structural Issue Example: Cultural Barriers

- | | |
|--|--|
| • Getting students into court | <u>مثال لقضية لقضية أساسية في العيادة القانونية (الحواجز الثقافية)</u> |
| • The role of a lawyer | |
| • Professionalism and Ethics | • دخول الطلاب إلى المحكمة |
| • Public Interest Law | • دور المحامي |
| • A client as part of a broader social issue | • المهنة والأخلاق |
| | • قانون المصلحة العامة |
| | • العميل |

Structural Issue Example: Case Handling

- | | |
|---------------------------------|---|
| • Teacher Training | <u>مثال لقضية هيكلية في العيادة القانونية .</u> |
| • A Supervisory Method | • تدريب المعلم |
| • Student Collaboration | • نظام الإشراف |
| • Manuals, Forms and Checklists | • تعاون الطالب |
| • Access to Legal Materials | • النماذج والمذكرات والاستمارات . |
| • Space, Equipment, and Support | • الحصول على المواد القانونية التعليمية |
| | • المكان والتجهيزات والدعم |

Structural Issue Example: Case Handling

- Forms مثال لقضية أساسية في العيادة
- Institutional Memory القانونية (معالجة القضايا - الحالات
- A Standardized Filing System) النماذج
- Intake (الذاكرة المؤسسية
- Relationships with Judges and Officials نظام الحفظ والملفات
- Closing and Transferring Cases (الاستيعاب
- Referrals (العلاقات مع القضاة والمسئولين
- انقضاء وتحويل القضايا
- (الإحالات

New Clinic Establishment: What Do You Need?

ما نحتاجه عند إنشاء عيادة قانونية جديدة؟

- What challenges have you faced? • ما هي التحديات التي واجهتها؟
- What would you need to know to start a clinic? • ما الذي نحتاجه إلى معرفته لبدء العيادة؟

Methods of Clinical Legal Education: Techniques for Instruction

مناهج التعليم القانوني المعلمي (العيادة القانونية) تقنيات التعليم

Jane Aiken and Colleen Shanahan
Georgetown University Law Center
Washington, D.C. USA

Goals for Creating Justice-Ready Students

- Students need to see and understand injustice
- Students need to believe that they can do something about it
- Students need to embrace their role as lawyers concerned about social justice



العدالة وإعداد الطلاب

- يحتاج الطلاب إلى رؤية وفهم عدم تحقيق العدل (الظلم).
- يحتاج الطلاب إلى الاعتقاد بأنهم يمكنهم فعل شيء في مواجهة الظلم.
- إدراك الطلاب بأن دورهم كمحامين يتضمن تحقيق العدالة الاجتماعية



Creating an Environment for Social Justice Learning

تهيئة بيئة التعلم لتحقيق العدالة الاجتماعية

- There is a "dialogic context": an opportunity to share their social, political and cultural history with one another.
- Participants should be able to explore their identity through events or experience in which the participants have agency and ownership.
- There is emotional content and dissonance and conflict

- تبادل الحوار بشأن التاريخ الثقافي والسياسي مع بعضهم بعضا .
- لا بد أن يكون المشاركون لديهم المقدرة على استكشاف الأحداث والخبرة
- يوجد محتوى شعوري وتناظر وتنازع .

Creating an Environment for Social Justice Learning

- Through supervision of the cases, teachers create opportunities for reflection, action and generation.
- At the close of every event, there needs to be self-assessment and evaluation.
- Through clinical education we seek to reinforce reflective practice.

- يقوم الأساتذة من خلال الإشراف على الحالات بتهيئة فرص للتأمل والتصرف .
- يجب دائما عمل تقييم ذاتي وتقييم .
- من خلال العيادة القانونية نهدف إلى تعزيز الممارسة التأملية (الانعكاسية) .

Goals: Supervision and Reflection الأهداف

- Reinforcing skills
- Gaining insight into values
- Gaining insight into professional identity
- Gaining insight into self
- Reinforcing the importance and methods of learning from experience
- Reinforcing commitment to social justice

- تعزيز المهارات
- اكتساب نظرة ثاقبة للقيم المهنية
- اكتساب نظرة ثاقبة للهوية المهنية .
- النظرة العميقة للنفس
- تعزيز أهمية التعلم من خلال التجربة
- تعزيز الالتزام بالعدالة الاجتماعية .

Creating an Environment for Learning: Examples of Supervision

تهيئة بيئة التعلم نماذج

Techniques: Reflective Practice تقنيات الممارسة التأملية (الأنعكاسية)

- Have the learner identify and describe a problem
وصول المتعلم لتحديد المشكلة ووصفها .
- Immerse the learner into alternatives for dealing with the problem with an eye toward sustainability
الزج بالمتعلم في بدائل التعامل مع المشكلة .
- Identify cultural lenses that affect assessment
تحديد البعد الثقافي التي تؤثر على التقييم .
- Engage in personal reflection
التأمل الشخصي .
- Engage in action planning personally and within a group
الالتزام بخطة عمل مع مجموعة .
- Act on the action plan
قانون خطة العمل
- Reflect on the action plan
التأمل في خطة العمل
- Celebrate
الاحتفال

Techniques: Questioning

Wiessner & Mezirow (2000)
تقنيات : الاسئلة

- Be specific – relate questions to specific events and situations
يجب أن تكون الأسئلة محددة ومتعلقة بأحداث ومواقف معينة
- Move from the particular to the general
الانتقال من الخاص إلى العام
- Be conversational
إن تكون محاورا .
- Avoid echoing students' responses to a question
تجنب ترديد إجابات الطلاب على الأسئلة .
- Use follow-up questions or probes to encourage more specific responses
استخدام الأسئلة المتتالية المتوالية للوصول إلى إجابات دقيقة .
- Do not ask questions that can be responded to in a simplistic yes-no way
تجنب الأسئلة التي تكون الإجابة عنها بنعم ولا .
- Ask questions that draw on learner's experiences and interests in relation to the topic
طرح أسئلة تتوافق مع خبرات المتعلم واهتماماته بالموضوع .

Opportunities for Reflective Practice فرص الممارسة التأملية

- Journaling
تكتسب هذه الممارسة من خلال
- Unsent letters
: الصحف ولعب الادوار
- Criteria analysis
والمناقشات وكتابة الحوارات
- Role play and critical debate, an altered point of view, drafting a dialogue
والقرارات التي تتخذ بشأن ازمات صورية واستشراف مستقبل بديل وصياغة الحوارات، والعصف الذهني .
- Crisis decision simulations
- Brainstorming, envisioning alternative futures, developing preferred scenarios, inventing futures

Methods of Clinical Education: Conceptual Approaches to Instruction

مناهج التعليم القانوني المعلمي (العيادة القانونية) (طرق التعلم)

الأساتذة
جين أكين و كولين شاتاهان
جامعة جورج تاون - كلية الحقوق
الولايات المتحدة - واشنطن العاصمة

Essential Questions

- What is a good lawyer?
- What does a good lawyer do?
- With whom do lawyers work?
- What are the characteristics of the legal institutions and bureaucracies in which lawyers operate?
- What are the values and ethics – on paper and in practice – that govern the practice of law?

أسئلة أساسية
- ما هو المحامي الجيد ؟
- ماذا يفعل المحامي الجيد ؟
- مع من يعمل المحامي ؟
- ما هي خصائص المؤسسات القانونية والبيروقراطية التي يتعامل معها ؟
- ما هي القيم والأخلاق التي تحكم ممارسة القانونية في النظرية والتطبيق .

The Role of Experiential Learning

- **Rational mind:** Learns indirectly, thinks deliberately, pays attention to the process, and forgets rapidly.
- **Experiential mind:** learns directly, thinks quickly, pays attention to the outcome, and forgets slowly.
- We need both minds. (Epstein, 1993)

This suggests that experiential learning combined with briefing and debriefing lectures and discussions provide a powerful learning experience.

دور التعلم العملي (التجريبي)

- العقل النظري : هو تعلم غير مباشر ، يفكر مستقلاً ، يركز على نتاج الاحداث من الناحية المنطقية ، ينسى ما تعلمه بسرعة .
- العقل التجريبي : يتعلم مباشرة ، يفكر بسرعة ، يركز على النواتج ، ومعدل نسيانه بطيء .
- وهذا يؤدي إلى الاقتراح بأن يمتزج التعلم التجريبي مع نظام المحاضرات والمناقشات وهذا سوف يؤدي إلى التزود بخبرة تعليمية قوية .

Seven Laws of Learning Thiagi (2003)

- **LAW OF REINFORCEMENT:** Participants learn to repeat behaviors that are rewarded.
- **LAW OF EMOTIONAL LEARNING:** Events that are accompanied by intense emotions result in long-lasting learning.

قوانين التعلم السبعة

- قانون التعزيز .
- قانون التعليم الانفعالي .

Seven Laws of Learning Thiagi (2003)

- **LAW OF ACTIVE LEARNING:** Active responding produces more effective learning than passive listening or reading.
- **LAW OF PRACTICE AND FEEDBACK:** Learners cannot master skills without repeated practice and relevant feedback.

- قانون التعلم النشط .
- قانون الممارسة وتلقي ردود الفعل

Seven Laws of Learning Thiagi (2003)

- **LAW OF PREVIOUS EXPERIENCE:** New learning should be linked to (and build upon) the experiences of the learner.
- **LAW OF INDIVIDUAL DIFFERENCES:** Different people learn in different ways.
- **LAW OF RELEVANCE:** Effective learning is relevant to the learner's life and work.

- قانون الخبرات السابقة(تعلم شيء جديد يجب ان يبنى على ما لدي المتعلم من خبرة)
- قانون الاختلافات الفردية (تختلف طرق تعلم الافراد من فرد الى اخر)
- قانون الملائمة والمناسبة (التعليم الفعال هو الذي يتوافق مع ظروف المتعلم)

